



**Работно споразумение между
Евроюст и Главната
прокуратура на Република
Чили**



Работно споразумение между Евроюст и Главната прокуратура на Република Чили

Агенцията на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие (наричана по-нататък „Евроюст“), представлявана за целите на настоящото работно споразумение от Ладислав Хамран, председател на Евроюст, и

Главната прокуратура, от името на компетентните органи на Република Чили (наричана по-долу „Чили“) и представлявана за целите на настоящото работно споразумение от Анхел Валенсия Васкес, главен прокурор,

наричани по-нататък заедно „страните“ или поотделно — „страната“,

като взеха предвид Регламент (ЕС) 2018/1727 на Европейския парламент и на Съвета от 14 ноември 2018 г. относно Агенцията на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие (Евроюст) и за замяна и отмяна на Решение 2002/187/ПВР на Съвета¹ (наричан по-нататък „Регламента за Евроюст“), и по-специално член 47, параграфи 1 и 3, както и член 52, параграфи 1 и 2 от него,

като имат предвид фактът, че Главната прокуратура, както е предвидено в член 83 от Политическата конституция на Република Чили и в член 1 от нейния Конституционен устройствен закон № 19640, е автономен и йерархичен публичен орган, чиято изключителна функция е да води разследвания на деяния, представляващи престъпления. Този орган определя наказуемостта и доказва невинността на обвиняемия, и когато е уместно, упражнява публични наказателни действия по начина, предвиден от закона. Главната прокуратура отговаря също така за предприемането на мерки за защита на жертвите и свидетелите.

като имат предвид, че в съответствие с чилийското законодателство всяка информация, включително от личен характер, с която страните разполагат или която им е известна във връзка с настоящото споразумение, трябва да се третира при строга поверителност и дискретност и трябва да отговаря на принципите за защита на данните и на действащите правни разпоредби, уреждащи дейността на Главната прокуратура, в случай че страните събират, получават, използват, прехвърлят или съхраняват лични данни в съответствие с настоящото споразумение, това задължение остава в сила и след изтичането на срока на действие или прекратяването на настоящото споразумение,

в постоянно търсене на инструменти, използване на технологии и механизми за сътрудничество, които позволяват по-добро институционално управление,

като взеха предвид, че на 13 май 2024 г. Изпълнителният съвет на Евроюст е бил консултиран относно намерението на Евроюст да сключи работно споразумение с Главната прокуратура на Чили и е дал положително становище, както и че Колегията е одобрила сключването му на 9 юли 2024 г.,

¹ ОВ L 295, 21.11.2018 г., стр. 138. Настоящият регламент е изменен с Регламент (ЕС) 2022/838 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2022 г. (ОВ L 148, 31.5.2022 г., стр. 1—5) и с Регламент (ЕС) 2023/2131 на Европейския парламент и на Съвета от 4 октомври 2023 г. (PE/74/2022).

като отчитат интересите както на Главната прокуратура на Чили, така и на Евроюст за развиване на тясно и динамично сътрудничество за посрещане на настоящите и бъдещите предизвикателства, породени от тежката престъпност, по-специално тежката и организираната престъпност и тероризма,

като имат предвид целта за сключване на международно споразумение между Европейския съюз и Република Чили относно сътрудничеството по наказателноправни въпроси между Евроюст и компетентните органи на Чили,

при зачитане на основните права и принципи, отразени в Хартата на основните права на Европейския съюз и други международни инструменти в областта на правата на човека,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ГЛАВА I – ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1 Цел и обхват

1. Целта на настоящото работно споразумение (наричано по-долу „споразумението“) е да се насърчава и развива стратегическото сътрудничество между страните в борбата срещу тежката и организираната престъпност и тероризма. Настоящото споразумение не представлява правно основание за обмен на лични данни.
2. Сътрудничеството между страните се осъществява в обхвата на мандата на Евроюст. То може да включва по-специално:
 - а) обмен на правна, стратегическа и техническа информация, включително резултати от стратегически анализи, информация относно материалноправно и процесуално наказателно законодателство и практики, практически затруднения, най-добри практики и извлечени поуки в съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси;
 - б) взаимни покани за прояви за повишаване на осведомеността и изграждане на знания по въпроси, свързани със съответните им мандати и правомощия;
 - в) подобряване на сътрудничеството в областта на наказателното правораздаване посредством подпомагане на комуникацията между компетентните органи на държавите — членки на Европейския съюз, и Главната прокуратура на Чили;
 - г) осигуряване на взаимно разбиране и запознаване с изискванията за сътрудничество във връзка с тежката и организираната престъпност и тероризма, включително по отношение на сключването на международно споразумение между Европейския съюз и Република Чили, което позволява систематичен обмен на лични данни от оперативен характер;
 - д) обмен на най-добри практики в борбата с най-тежките форми на престъпност.

Член 2 Връзка с други международни инструменти

Настоящото споразумение не засяга никакви други задължения, произтичащи по силата на каквито и да е двустранни или многостранни споразумения между Чили и Европейския съюз или която и да е от неговите държави членки, които съдържат разпоредби, уреждащи сътрудничество по наказателноправни въпроси.

ГЛАВА II – НАЧИН НА ОСЪЩЕСТВЯВАНЕ НА СЪТРУДНИЧЕСТВОТО

Член 3 Звено/а за контакт

1. Главната прокуратура на Чили назначава едно или повече звена за контакт, които да координират сътрудничеството с Евроюст и да гарантират, че информацията се споделя своевременно със съответните национални органи на Чили.
2. За това назначение Евроюст се уведомява надлежно в писмена форма в съответствие с вътрешните му процедури. Главната прокуратура на Чили информира незабавно Евроюст за всяка промяна във връзка с това назначение.
3. Евроюст установява подходящи механизми, за да гарантира, че звената за контакт разполагат с ефикасни средства за комуникация с Агенцията по оперативни и стратегически въпроси.

Член 4

Функции на звената за контакт

1. Звената за контакт и Евроюст обменят без забавяне информация в рамките на обхвата на настоящото споразумение.
2. От звената за контакт може да се изисква по-специално:
 - а) осигуряване на обща комуникация, включително по въпроси като назначения, стратегически обмен, организиране на семинари, както и на както и на посещения с цел учтивост и обучение;
 - б) ускоряване, улесняване или координиране на изпълнението на искания за съдебно сътрудничество и проследяване на състоянието на конкретни искания, без да се засягат каналите за предаване, предвидени в двустранни или многостранни инструменти, приложими между Чили и съответната/ите държава/и — членка/и на ЕС;
 - в) осигуряване на пряк контакт с компетентните органи на Чили;
 - г) разясняване на конкретни разпоредби от националното законодателство и предоставяне на правни съвети, свързани с правната система на Чили;
 - д) предоставяне на съвети относно начините за подаване на искания за съдебно сътрудничество до Чили, включително при спешни случаи;
 - е) присъствие и улесняване на участието на компетентните чилийски органи в координационни срещи и координационни центрове, организирани в Евроюст в случаи с участието на Чили и държави — членки на ЕС;
 - ж) подкрепа за създаване и улесняване на участието на компетентните чилийски органи в съвместни екипи за разследване, подпомагани от Евроюст;
 - з) съдействие за решаването на всякакви въпроси, които биха могли да възникнат в рамките на съдебното сътрудничество между Евроюст и Чили.

Член 5

Функции на Евроюст

Евроюст може да бъде потърсен за:

- а) улесняване или координиране на изпълнението на искания за съдебно сътрудничество и проследяване на състоянието на конкретни искания, без да се засягат каналите за предаване, предвидени в двустранни или многостранни инструменти, приложими между Чили и съответната/ите държава/и — членка/и на ЕС;
- б) осигуряване на пряк контакт с компетентните национални органи;
- в) изясняване на конкретни разпоредби от националното законодателство и предоставяне на правни съвети, свързани с правната система на държавите — членки на ЕС;
- г) предоставяне на съвети относно начина за подаване на искания за съдебно сътрудничество до държавите — членки на ЕС, включително при спешни случаи;
- д) улесняване на участието на компетентните чилийски органи в координационните срещи и координационните центрове, организирани в Евроюст по дела, включващи Чили;
- е) подкрепа за създаване и подпомагане на участието на компетентните чилийски органи в съвместни екипи за разследване, подпомагани от Евроюст;

ж) съдействие за решаването на всякакви въпроси, които биха могли да възникнат в рамките на съдебното сътрудничество между Еуроюст и Чили.

ГЛАВА III – ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ

Член 6

Цел и използване

1. Обмен на информация между страните се извършва само за целите на настоящото споразумение, както е установено в член 1, параграф 1, и в съответствие със съответните правни рамки на страните.
2. Страните се уведомяват взаимно в момента на предоставяне на информация или преди това относно целта, за която се предоставя информацията, и относно евентуални ограничения на нейното използване, заличаване или унищожаване, включително евентуални ограничения на достъпа като цяло или в конкретни случаи. Ако необходимостта от такива ограничения стане явна след предоставянето на информацията, страните се уведомяват взаимно възможно най-скоро за такива ограничения.
3. Използването на информация за цел, различна от тази, за която е предадена, е предмет на предварително разрешение от предаващата страна.

Член 7

Поверителност

Страните, в съответствие със съответното си действащо законодателство, са обвързани със задължение за поверителност по отношение на информацията, получена при изпълнението на настоящата договореност. Всички ограничения, наложени от страните или от националните органи на ЕС върху използването на предадената или получената информация, се спазват, освен когато тази информация вече е била публикувана или е достъпна за обществеността.

Член 8

Допълнително предаване

1. Всяка информация, получена от която и да е от страните съгласно настоящото споразумение, може да се предава допълнително на трета страна единствено с предварително писмено съгласие на предаващата страна и при спазване на всички евентуални условия или ограничения, посочени от тази страна в съответствие с нейната правна рамка.
2. Предварителното писмено съгласие на предаващата страна не се прилага, когато информацията се споделя допълнително от Евроюст с органите на Съюза, изброени в приложението към настоящото споразумение, или с органите, отговорни в държавите членки за разследването и наказателното преследване на тежки престъпления.

Член 9

Отговорност

1. Ако на едната страна или на физическо лице бъде причинена вреда в резултат на неразрешена или неправилна обработка на информация съгласно настоящото споразумение от другата страна, тази страна носи отговорност за такива вреди в съответствие с нейната приложима правна рамка.
2. При поискване всяка от страните е длъжна да изплати на другата страна сумите, определени като обезщетение, за вреди, нанесени на увредената страна поради неизпълнение на задълженията ѝ по настоящото споразумение. В случай на споделена отговорност, ако не може да се постигне споразумение относно сумите, които трябва да бъдат възстановени между страните съгласно настоящия член, въпросът се урежда в съответствие с процедурата, предвидена в член 12.

ГЛАВА IV – ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 10 Изменения

Настоящото споразумение може да бъде изменено писмено по всяко време по взаимно съгласие на страните.

Член 11 Разноски

Страните покриват собствените си разноски, които може да възникнат в хода на изпълнение на настоящото споразумение, освен ако не е договорено друго за всеки отделен случай.

Член 12 Уреждане на спорове

1. Всички спорове, които може да възникнат във връзка с тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, се уреждат чрез консултации и преговори между представители на страните с оглед намиране на справедливо решение.
2. В случай на сериозни пропуски на някоя от страните по отношение на спазването на разпоредбите на настоящото споразумение или ако една от страните е на мнение, че такъв пропуск може да възникне в близко бъдеще, всяка от страните може временно да спре прилагането на настоящото споразумение.

Член 13 Оценка на сътрудничеството

Най-малко веднъж на две години страните докладват взаимно относно изпълнението на настоящото споразумение и посочват възможности за подобрения.

Член 14 Прекратяване

1. Настоящото споразумение може да се прекрати от всяка от страните с тримесечно писмено предизвестие.
2. В случай на прекратяване страните постигат споразумение при условията, предвидени в настоящото споразумение, относно продължаването на използването и съхранението на информацията, обменена между тях. Ако не бъде постигнато споразумение, всяка от страните има право да поиска заличаването на предадената информация.

Член 15
Влизане в сила

Настоящото споразумение влиза в сила в първия ден след подписването му от страните.

Съставено в Хага на 10 юли 2024 г. в два екземпляра на английски и испански език. В случай на несъответствия и двете версии се считат за официални.

За Главната прокуратура на Република Чили	За Евроюст
---	------------

Анхел Валенсия Васкес
Главен прокурор

Ладислав Хамран
Председател

Списък на органите на Съюза
(член 8, параграф 2 от споразумението)

Органи на Съюза, които могат да получат достъп до информация (чрез Евроюст):

- Европейска централна банка (ЕЦБ)
- Европейска служба за борба с измамите (OLAF)
- Европейска агенция за гранична и брегова охрана (Frontex)
- Служба на Европейския съюз за интелектуална собственост (EUIPO)
- Мисии или операции, учредени съгласно Общата политика за сигурност и отбрана, ограничени до дейности в областта на правоприлагането и съдебни дейности
- Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на правоприлагането (Европол)
- Европейска прокуратура
- Агенция на Европейския съюз за обучение в областта на правоприлагането (CEPOL)